

G Plata de herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi
y dla frazionees ladines dl Chemun de Ciastel



Urtijëi

- I Chemuns ladins anconta la Ministra Boschi 3
Neue Forststraße auf Raschötz 6



S. Cristina

- Faktencheck zur Causa „Smarthotel Saslong“ 8
Pitli lëures, gran resultac 10



Ciastel

- Cianté cun legrëza 12
Die Tradition lebt weiter 13

lugio

www.stulrich.eu • www.santacristina.eu • www.gemeinde.kastelruth.bz.it



Premiei nosc
miëur atlec

Per si passiun per i sport y i resultac che i à arjont tl'ultima sajon à 83 atletes y atlec de Gherdëina pudù pië do na recunescënza dai Chemuns de nostra valeda.

Sce cun i schi, a pudejé o a fé al palé: te Gherdëina iel truep jëuni, jéunes, mutons y mutans che pratichea vel sport. La majera pert cun gran legrëza y passiun, vel un nce arjunjan de boniscimi plazamënc. I miëur atlec dl'ultima sajon ie unic

premiei dai Chemuns de Gherdëina n ucazion de na blòta festa tla Cësa de Cultura "Oswald von Wolkenstein" te Sëlva. Na gran cumpëida de jëuni y mutons à nsci pudù pië do n atestat, ma n ne à giut mo nia pudù premië duc chëi che se l èssa merità. Per n auter ann uelen lauré ora da nuefi criteres per la premiazion. N pënsa de mëter a jì n concors cun na cumision, ti dajan nsci nce la pusciblità a chiche pratichea sporc desfrënc de uni premiei.

Volles Vertrauen in die Jugend

Jugendbeirat und talübergreifendes Konzept für die Sportstätte. Die Gemeinde St. Ulrich setzt Schwerpunkte für ihre zukünftige Arbeit in den Bereichen Jugend und Sport.



Jugendliche können und sollen Verantwortung übernehmen. Man muss ihnen nur Vertrauen schenken. Die Gemeinde St. Ulrich ist davon überzeugt und setzt sich als Ziel, noch in dieser Legislaturperiode einen Jugendbeirat zu bilden. Auch im Bereich Sport nehmen Jugendliche eine wichtige Rolle ein und man zielt auf eine Zusammenarbeit mit

den anderen Gemeinden ab. Diese und weitere Punkte sind im programmatischen Dokument der Gemeinde St. Ulrich festgehalten. In dieser Ausgabe der Plata de Gherdëina veröffentlichen wir einen Auszug aus diesem Dokument, der die wichtigsten Punkte für die Entwicklung der Gemeinde bis zum Ende der Legislaturperiode 2020 vorsieht.

Jugend

Die Jugend soll unterstützt werden und ihr soll Vertrauen geschenkt werden: ihre Vorschläge sollen angehört werden und ihr soll Verantwortung in der Gesellschaft anvertraut werden. Indem wir der Jugend kreative und gemeinnützige Projekte anvertrauen, unterstreichen wir unsere Wertschätzung. Die 18-Jahr Feier soll weiterhin organisiert werden und es sollen Treffen mit den Jugendlichen des Dorfes organisiert werden. Ein Jugendbeirat soll gebildet werden, um die Jugendlichen verstärkt in die Gemeindevorwaltung miteinzubeziehen

und um besser verstehen zu können, welche ihre Bedürfnisse sind und wie sie sich in die Entscheidungen auf Gemeindeebene einbringen möchten. Es ist uns ein Anliegen, weiter mit der NJG und mit den Vereinen, die vorwiegend Jugendtätigkeit ausüben, zusammenzuarbeiten.

Sport

Der Sportplatz und seine anliegenden Infrastrukturen sind sanierungsbedürftig. Wir werden versuchen, zusammen mit den anderen Gemeinden des Tales eine Lösung zu finden und ein allgemeines Konzept für die Sportstätte auszuarbeiten. Die Benutzung der Sportplätze soll optimiert werden, damit die Führungskosten verringert werden können. Wir unterstützen weiterhin sportliche Veranstaltungen und vor allem jene Vereine, die Jugendtätigkeit ausüben.

(Fortsetzung in der nächsten Ausgabe der Plata)

Una vetrina per gli artisti di domani



Le studentesse e gli studenti della Scuola Professionale per l'artigianato artistico di Ortisei presentano i lavori di un anno di studio e pratica artistica.

È un percorso fatto di studio e ricerca, quello che porta dall'idea alla realizzazione dell'opera artistica. Proprio questo percorso di apprendimento è stato rap-

presentato nella mostra realizzata dalla Scuola Professionale per l'artigianato artistico di Ortisei in occasione della fine dell'anno scolastico 2015/2016. Sono gli studenti stessi che nella mostra fanno vedere ciò che hanno appreso nell'ultimo anno scolastico, presentando le loro opere e le diverse tecniche studiate a scuola. Nella mostra trovano spazio



disegni, sculture e pitture, ma anche dimostrazioni di come nascono queste piccole opere d'arte.

La mostra è stata un'occasione per gli studenti di presentare le loro opere a un pubblico più vasto e un punto di partenza, che motiverà gli studenti a continuare su questa strada.

Trëi dumandes al cunselier Rudi Kostner

Lie una dla puecia sëires sarëines d'ansciuda. Dan ustaria iel mo n trëi ëi che se bev n got de vin. Dedita tl ArtCafé ie Rudi Kostner iusta tl léur de rumé via i ultimi goc. Ëura de lascé vëis. Bele chindesc ani mëina Rudi chësc café a Urtijëi, l ti sà bel, ènghe sce n ie mefun mpue tachei - de dumënia y i dis de festa, coche l me conta. Da nuvember incà à Rudi tèut su mo na ncëria, chëla de cunselier de Chemun. La sburdla de fé pea, chëla ti à dat la grupa de jéuni mutiveda, "si positività". Che l éssa bastà per ruvé ite te Chemun, chël ne se éssel ntlëuta nia aspità. Se senton ju pra una dla mëises dla pitla ustaria y pra n got de soft me contel n pue' de zeché sun chisc prims mënsch te Chemun y de n proiet che ti stà dassënn a cuer

Zeché de bel y zeché manco de bel dl léur te Chemun.

De bel ie che se urton uni tant y se rujennon de n grum de cuestions. Perdrët fossel drët che uni zitadin jissa ite per n curt tëmp te Chemun, po' pudessun



udëi tan de roba che l ie da fé. Zeché manco de bel, ie che l'ëures va n pue' autramänter te Chemun: dut va plu plan, truepa roba ie scrita dant y n ne possa nia se muever plu de tant, mefun nia tant sciche n se nmagina dan che n va te Chemun.

Ciuna ie pa la majera richëza de nosc luech?

La majera richëza ie zënzauter nostra cultura, nostra rujeneda y la plu rujenedes che on. Lie ènghe na fertuna che tlo a Urtijëi iel n grum de lies cun truep jéuni che se dà ca, lëura y à ueia de fé; y ponam sambën nostra bela cuntrada.

N proiet cuncret che ulësses purté inant ti proscimi ani?

A mi me stà a cuer la Cësa di Ladins, ulache l ie bele aniscimi che n rejona de fé zeché. Lie na cësa cun n grandissimo potenzial tl zénter dl luech. Nëus son bele tl léur de lauré ora n cunzet y cialeron de fé zeché te chisc ani. Dessegur ne iel nia saurì, per la situazion che ie sén, ma sce son boni po' iel dessegur n suzes. Revaluté la sénta dla Union di Ladins de Gherdëina, fé n teater, n chino, na bela gran lerch per l Museum de Gherdëina, per la bibliotech, la Usc di Ladins y la sénta dla Generela fossa dessegur na beliscima cossa.

Ntervista de Elisabeth Kostner

I Chemuns ladins anconta la Ministra Boschi



L'ancunteda cun la ministra àn nuzà per purté dant la ghiranzes dla mendranza ladina.

I rapresentanc di Chemuns ladins dala Ministra dla reformes costituzionale y di raporc cun l parlament Maria Elena Boschi.

Sun nvit dl Parlamentar ladin Daniel Alfreider se à la ministra Maria Elena

Boschi ancuntà tl Palais Widmann cun i ambolc y i rapresentanc di Chemuns ladins. Ntan l'ancunteda, a chëla che à tèut pert ènghe l Presidënt dla Provinzia Arno Kompatscher, àn dantaldut rujenà dla cuestions che reverda nostra mendranza. Plu avisa à Daniel Alfreider

spiegà la mpurtanza dla pruposta de lege de scunanza dla mendranza ladina, che n ie al mumënt tl léur de traté a Roma. Te chësta pruposta de lege iel laite plu prupostes che dëssa miuré la scunanza y prumozion dl grup linguistich ladin.

Jugendarbeiter treffen sich im SAUT

Alle zwei Monate trifft sich das Netzwerk der Südtiroler Jugendarbeiter zu einer Plattform zusammen, um gemeinsam anstehende Themen, Arbeitserfahrungen und Anliegen auszutauschen. Vor kurzem traf man sich im Jugendtreff SAUT in St. Ulrich.

Der Jugendtreff SAUT freute sich, 25 Mitglieder des Netzwerks bei sich im Jugendtreff empfangen zu dürfen um dort die anstehende Sitzung abzuhalten. Nach einer Stärkung für die Angereisten wurden die Geladenen von Ivan Senoner, Jugendreferent der Gemeinde St. Ulrich, recht herzlich begrüßt. Anschließend informierte Vera Hochkofler, Mitarbeiterin des Netzwerkes, die Mitglieder über Neuigkeiten des Amtes.

Danach ging es auch schon los, das anstehende Tagesthema zu behandeln. Diesmal sprach man über die Öffentlichkeitsarbeit und deren Wichtigkeit für eine erfolgreiche Tätigkeit der Jugenddienste. Sabrina Kasmi erzählte einführend, wie sie und ihre Mitarbeiter im Jugendtreff und im Dachverband der Nëus Jëuni Gherdëina Öffentlichkeitsarbeit betreiben. Anschließend wurde gemeinsam erörtert, welche Methoden in den unterschiedlichen Tälern angewandt werden. Schließlich wurden die



Welche sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Öffentlichkeitsarbeit? Darüber tauschten sich die Südtiroler Jugendarbeiter im „Saut“ aus.

jeweiligen Arbeitsweisen gesammelt, diskutiert und hinsichtlich ihrer Effizienz geprüft.

Natürlich brauchten die glühenden Köpfe auch Raum, alle neuen Eindrücke auf sich wirken zu lassen, hierzu bot sich das gemeinsame Mittagessen im Restaurant Cascade. Den Nachmittag nutzte die Gruppe, das Konzept des

Netzwerkes kritisch zu hinterfragen und hinsichtlich des Tagesthemas zu überarbeiten.

Insgesamt war es ein sehr konstruktiver und produktiver Nachmittag, an dem viele Informationen, Ideen und Verbesserungsvorschläge ausgetauscht wurden.

Sacun: Šën na streda plu segura

Per garantì plu segureza à l'Chemun de Urtijëi taià i lëns sun l'ëur dla streda da Sacun.

Sainsom dla streda Sacun iel n'òch bëndeboë ërt y da raides. Passé tlo cun l'auto ie periculéus, dantaldut d'inviern canche l'ie da dlacia. Pervia dla gran dumbries di lëns stentova tlo la nëif a se dleghé y l'ne fova ènghe nia sauri a manteni la streda al orden. Sun du manda de truep zitadins da Sacun à perchël l'Chemun nciarià la firma de Andreas Perathoner de taië i lëns sëura y sota streda y sië ju la sienes y plantes che chersciovà ite te streda. I lëures, che ie n'gran pert unic fac sun grunc de



privac, ie da puech finei via y šën ie dut inò bel rumà su. La streda Sacun ie šën plu segura, n'veigh miec sce zachei vën

ancontra y d'inviern puderan rumé ora plu sauri la nëif.

Acioche l ziplé ne sibe nia mé n lecord

Scultëures, moleri y ferlëigri uel purté inant la tradizion dl ziplé. La va de abiné vies nueves adatedes ai tēmps, purtan ite nce la tecnologies modernes.



Che la passion per l ziplé y la ueia de purté inant chësc artejanat ie tlo, chël à desmustrarà la gran cumpéida de artejans y ferlëigri unic al'ancuneda sun l daunì dl ziplé, metuda a jì dal Chemun de Urtijëi deberieda cun la Lia Artejanat Artistich y cun l sustëni di autri Chemuns dla valeda. Do l'ancuneda àn perchël metù su na grupa de lëur, che dëssa šén purté inant la prupostes y idees abinedes adum. Plu personnes de duta Gherdëina se à metù a despusizion per lauré pea y nisci àn abinà adum n bel team de artejans y artisç, produzënc y ferlëigri. Na grupa che à na gran ueia de jì inant sun chësta streda y lauré deberieda per varenté l gran savëi di mostri y l purté inant ala proscima generazions. Dla grupa fej pert: i scultëures Gregor Mussner (Lia per l Artejanat Artistich, Presidënt dl Art 52), Helene Demetz, Christian Verginer, Mat-

thias Kostner (Vizepresidënt dl Unika), Peter Demetz, Hermann Josef Runggaldier, Aron Demetz y Peter Kostner (Cunselier de Chemun); i molri Christian Holzknecht „Stl“ (Presidënt dl Unika) y Romina Demetz de Sulé; l ferlëigher Filip Stuflesser y l produzënt Egon Bernardi (Presidënt Gardena Art).

Ënghe d'autri scultëures se à metù a despusizion per lauré pea y judé ntürute, sce l ie debujën. Un di fins dla grupa ie chël de ti mustré ai jéuni y ala jéunes tan de pusciblteies che n à cun chësc artejanat. Tlo iel ënghe bele nasciù n pruiet cuncret che unirà a sl dé chëst ann d'instà. I mutons y la mutans che fej pea la ativiteies da d'instà dla Nëus Jéuni Gherdëina y dl VKE Gherdëina - Sakl y Pavél - puderà jì a ti cialé ala berstots di artejans, udëi coche i lëura y purvè a mudelé. Chësc ie mé n prim var, te n segondo mumënt cialeran de purté inant nce culaburazions cun la scola y n pënsa a n'ena ntiera ntan l'instà dedicheda al ziplé y ala criatività. Per i ani che vén iesun ënghe tl lëur de prugramé vel summer school o simposium da d'instà cun artisç cunesciuj, che vén nce da oradèca, y artisç de Gherdëina.

La grupa se à bele ancuntà plu iedesc, se giamian ora esperienzes y cunescéncias y purtan ite ponc de ududa nueves. N à capì che n muessa renuvé la tradizion dl ziplé, se giauri a pusciblteies nueves y tecnologies atueles. La tecnika, chëla sà ënghe la mascins da fé. Cieche resta ie la criatività, chëla ie l daunì.

La va de avëi na vijion davierta, l ardimënt de lascé i troies urdinères y cri stredes alternatives. Propi chël che dan 400 ani ova ënghe fat i prims scultëures de nosta valeda, se nventan, tla gran stënta da ntlëuta, n mestier nuef.

From Here to Eternity



Per la sua quinta edizione la Biennale Gherdëina, manifestazione culturale promossa dall'Associazione turistica in collaborazione con il Comune di Ortisei, cambia pelle. From Here to Eternity / Da qui all'eternità a cura del famoso curatore polacco Adam Budak, si presenta come una manifestazione internazionale di grande qualità. Dal 21 luglio all'11 settembre 2016 dodici artisti esporranno nell'area pedonale del centro e, per la prima volta, anche al Circolo Artistico e Culturale di Ortisei. L'inaugurazione si terrà giovedì 21 luglio alle ore 18. Nella prossima Plata de Gherdëina seguiranno maggiori informazioni su questa importante iniziativa culturale. Info: info@biennalegherdeina.it Web: www.biennalegherdeina.it

103 cëiresc da destudé



Ai 31 de mei à Rosa Comploï cumplì 103 ani! Èila ie nsci la zitadina plu de tēmp de nosc luech. Chësc muessen sambën festejé y perchë ie l ambolt Tobia Moroder, deberieda cun la referénta Martina Comploï, passà a la crì tla Cësa de Paussa, ti mbincian dut l bon y ti fajan i miëur auguresc per chësc di.

Nserat de lëur

L Chemun de Urtijëi chir un n geometer - VI. qualifica funzionela da tò su cun cuntrat limità tl tēmp. Per tò ite chësta stiera ie dumandedes la cundizions che vén do:

- a) diplom da geometer;
- b) atestat sun la cunescenza dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina n cont dla scola auta (grado B).

La dumanda de assunzion muessa unì data ju tl secretariat dl Chemun de Urtijëi, streda Roma n. 2, 39046 Urtijëi (BZ) nchin la 12.00 dl 14.07.2016, ulache l ie ënghe da giapé nfurmazions plu avisa.

I manga tla Bibliotech San Durich

Suvénz véniel dit che i jéuni d'aldidancuëi ne liej nia plu. Chël ne ie nia väira, i liej y scrij povester deplù che no dan n valgun ani. Cie che n possa zénzauter dì, ie che i liej manco libri, ma i passa truep tèmp cun l smartphone y dan l computer lijian y scrijian. Ultimaménter se nterressea forplu y plu jéuni di comics iapanejes: i manga. La Bibliotech San Durich cialerà sambën de tenì l var, ti pitau ai jéuni n valguna series tla rujeneda taliana y n valgunes te chëla tudëscia. "Sce la Bibliotech San Durich anjenia ite n cianton cun i manga unirei ènghe ie a me mpresté ora velch!" ons audì da truep jéuni che se ncunforta bele a liejer la prima copies.

Co liejen pa perdët n manga? Chël ie drët scëmpl, n scumëncia pra l'ultima plata aldò dl sistem iapanesc y n liej da man drëta a man ciancia. Tl prim semea chësc bëndebò rie, ma n se usa tosc y cun l tèmp liejen zenza problems.



Brennholz

Wir erinnern unsere Bürger, dass in der Gemeinde jederzeit um Brennholz für den Eigenbedarf angesucht werden kann. Infos dazu erhalten Sie bei Matthias Hofer unter der Rufnummer 0471 78 20 08.



Neue Forststraße auf Raschötz

Informationsabend zur Forststraße im Raschözer Wald: Vor- und Nachteile der Erschließung neuer Waldwege

Es wird schon seit längerer Zeit über den Bau neuer Forstwege im Raschözer Wald gesprochen. Auch das Waldkomitee der Gemeinde St. Ulrich hat sich eingehend mit dem Thema befasst und sich mehrheitlich für den Ausbau des Forstwegenetzes ausgesprochen. Dennoch spalten sich die Meinungen der Bürger zu diesem Thema. Aus diesem Grund hat sich der Forstinspektor Georg Mitterrutzner bereit erklärt, gemeinsam mit der Gemeinde, einen Informationsabend zu veranstalten. Es sollten klare, aktuelle und objektive Informationen erteilt werden. Dabei war es den Gemeindevetretern wichtig, alle mittelbar und unmittelbar Interessierten einzuladen, damit sich diese selbst ein Bild des derzeitigen Standes machen konnten und ihre Beiträge vorbringen konnten. Die Forstbehörde hat der Gemeinde St. Ulrich das Angebot unterbreitet, einen oder mehrere Forstwege im Raschözer Wald zu bauen. Dieser Wald hat zwei große Zonen ohne Forstwege: Der obere westliche und der obere östliche Teil. Vor allem im östlichen Trakt, der als Natura 2000 Gebiet ausgezeichnet wurde, wäre die Errichtung einer Straße notwendig, da hier der Waldbestand älter und eine Schlägerung dringender ist. Zwar kann man, wo keine Wege bestehen, mit Seilbahnen arbeiten, jedoch sind keine kleineren und schonenderen Eingriffe möglich. Kleinere Schlägerungen sind jedoch



Die Forstbehörde hat die Errichtung einer Forststraße im oberen östlichen Teil des Raschözer Waldes vorgeschlagen.

besser; es bleibt mehr Schatten im Wald und die Jungbäume wachsen schneller.

Ein weiterer Vorteil einer Forststraße ist die Erreichbarkeit im Falle eines Waldbrandes. Außerdem ist noch zu beachten, dass jeder Bürger Anrecht auf Holz und Brennholz hat und die Gemeinde aufgefordert ist, den Bürgern dieses Holz zur Verfügung zu stellen.

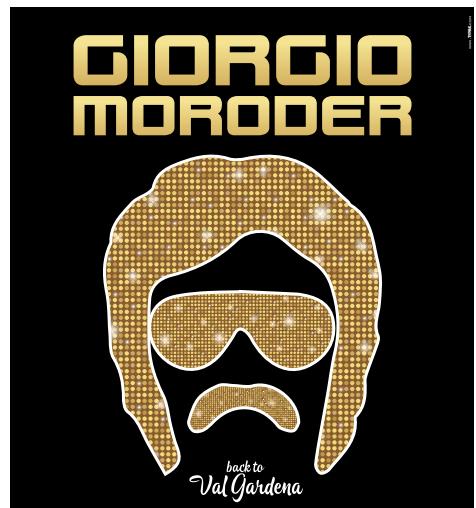
Dass ein Wegebau ein Eingriff in der Natur ist, steht außer Diskussion. Es wird gebaggert und gegraben. Sicherlich werden auch die Tiere, die im Wald leben, gestört; ob nach dem Bau der Straße das Wild und die Vögel zurückkehren, ist umstritten.

Vor- und Nachteile sollen nun abgewogen werden, um dann zwischen wirtschaftlichen und ökologischen Interessen die richtige Entscheidung zu treffen.

Dove tutto ebbe inizio

Grande attesa per il concerto del deejay gardenese Giorgio Moroder: venerdì 12 agosto 2016 a partire dalle 18.00 in Piazza S. Antonio a Ortisei

In occasione di uno show tributo, Giorgio Moroder torna a Ortisei. Il suo paese natale, oltre a dedicargli una mostra, gli renderà omaggio con uno spettacolo memorabile. Le band musicali Marianne's Legacy, Nolunta's e Pëufla inaugureranno la serata, contribuendo a creare l'atmosfera giusta per il momento più atteso della serata: l'esibizione del "padre della disco music". Il nostro cittadino più illustre, Giorgio Moroder, farà ballare tutta la piazza. Emozioni forti e un'atmosfera da brivido sono garantite - o come si direbbe nella colonna sonora di "Flashdance": "What a feeling"! I cittadini sono pregati di non usare la macchina per venire al concerto, ma di ricorrere a altre possibilità.



Mures che conta nosta storia



Autoriteies y chëi che à laurà pea per mèter adum la "Cherta di mejes de Gherdëina" n ucaison dla prejentazion de chësc pruiet

L Museum de Gherdëina à prejentà la "Cherta di mejes de Gherdëina". N documènt che prejënta la storia y la situazion atuela di mejes y tublëi te nosta valeda.

Di internaziunel di museums ie chëst ann dedicà alla tematica "Museums & cuntreda". L museum dëssa se giaurì, jì ora de si cater mures y se dé ju per manteni la cultura dl luech. Chësc nvit à l Museum de Gherdëina pià do y à nisci purtà inant n stude sun i mejes y tublëies de Gherdëina. Chisc vedli frabicac ie belau sciche tei pitli museums; si cialé ora, la massaria y la mubilia che n abina laite, si posizion conta na storia, che ie perdrët ènghes nosta storia.

Do avëi stlut via tl 2012 l rilevamënt sistematich dla frabiches y di vedli luesc da paür ti cater chemuns dla valeda, iel unit cialá tres cun personnes cumpeténtes l post dl nluegiamënt dantladut de chëla frabiches che nen ie nia plu. Bera Robert Moroder à dat na gran man per Urtijëi; cun si fra Seniüur Cristl ovel bele tl 1956 sentà sëura la lista di inuemes dla vedla cëses y di luesc da paür per duta la valeda. Ènghes Anton Sotriffer y Edgar Moroder à judà pea a capì ulache fova i vedli luesc a Urtijëi. A S. Cristina se àn lascià judé da Vinzenz Senoner, tl raion de Sëlva da Dietrich Mussner, Pauli Senoner y Urban Mussner

Per merit de chësta bona culuarzion iesen stac boni de lauré ora na cherta cun i mejes de

Gherdëina. Chësta documentea n dut bën 540 mejes y 487 tublëi y ie unida pubblicheda cun n cuidejel dl proiet tla trëi rujnedes. L cuidejel pieta sëuraprò nfurmazions de nteres sun la strutura dl patrimonie architettonich atuel y sun la carateristiches dl'età di frabicac. Te Gherdëina iel n valgun luesc da paür che testemuniea bën 800 ani y passa de storia y ie nsci danter i plu vedli frabicac tla Elpes. La tuedes à nsci judà pro a mèter adum n cheder dl'architetura anonima da paür dl 13jem y 14ejem secul per nosta valeda y l Südtirol.

Per l daunì saral de nteres studië inant n cont dla relazion strënta che se ntercea danter la storia dl'architetura da paür te Gherdëina y chëla ti autri raions dla Elpes



Schlachthof Telfen/ Kastelruth

Der Schlachthof Telfen/Kastelruth hat eine neue Führung: Seit kurzem wird er von der Metzgerei Silbermann des Senoner Christian geführt. Auch die Gemeinde St. Ulrich beteiligt sich am Dienst. Wir informieren die Bürger, dass die Schlachtungen montags und, nach Absprache mit dem tierärztlichen Dienst, auch dienstags durchgeführt werden. Eine Anmeldung ist dafür erforderlich.

Für Anmeldungen oder Informationen: Metzgerei Silbermann: tel. 0471 71 11 13, E-Mail: verkauf@metzgerei-silbermann.it.

Tierkadaver können von Montag bis Freitag um 11.30 Uhr abgegeben werden. An Sonn- und Feiertagen gibt es einen Bereitschaftsdienst, der unter folgender Nummer erreichbar ist: 339 6704476. Die Bürger der Gemeinde St. Ulrich sind verpflichtete, die Tierkadaver beim Schlachthof in Telfen abzugeben.

Gentili proprietari di cani!

Tutti apprezziamo strade, piazze e sentieri puliti. Per questo i padroni dei nostri amici a quattro zampe sono pregati di usare gli appositi sacchetti di plastica per la raccolta igienica degli escrementi. Questi si trovano nelle diverse toilette per cani situate lungo le passeggiate e strade del nostro paese. Chiediamo anche agli operatori turistici di ricordarlo ai propri clienti.

L'informazione viaggia su quattro ruote

L' 8 luglio 2016, dalle ore 9.30 alle 11.30, lo sportello mobile del consumatore sosterà in Piazza Comunale a S. Cristina. A bordo del camper si trova l'intera infoteca del Centro Tutela Consumatori Utenti, compresi gli ultimi test di qualità e i raffronti dei prodotti, nonché tutto il materiale informativo elaborato dal CTCU. Lo Sportello mobile è gestito da due consulenti del Centro che prestano una prima consulenza agli interessati. È prevista anche una consulenza speciale per gli anziani, relativa al canone televisivo e al caro prezzi della telefonia fissa. Inoltre presso lo sportello mobile è possibile misurare le radiazioni emesse dai cellulari e dalle relative antenne.

Lëns da pëires sentei dai perjunieres



Ai 11 de juni dl 1916, bel avisa dan cënt ani, ti ova i austriacs scincà plu lëns da pëires a chëi de Gherdëina. Sciche "portafertuna", che ti éssa judà a vencer la viera. I puere perjunieres ruscie nisci unì ncariëi de i senté do la la linia dla ferata y mo al didancuei ne n iel n valguni da udëi. Sciche i doi lëns che n vëigh te chësta fotografia, danter Soplajes y l hotel Diamant.



Faktencheck zur Causa „Smarthotel Saslong“

Das jahrelang leer stehende Hotel „Saslong“ in Soplajes wurde mit Beginn des neuen Jahrhunderts, im Zuge einer gewöhnlichen qualitativen Erweiterung, abgebrochen und neu aufgebaut. Dem Bauträger wurde und wird nichts geschenkt, es wurden aber alle Möglichkeiten ausgenutzt, welche die damalige Rechtslage erlaubte; das Resultat ist der jetzige Zustand des Hotels. Eine Vergrößerung der jetzigen Kubatur wäre – durch eine weitere qualitative Erweiterung auf 3S oder 4 Sterne – jederzeit möglich; auch ohne die Ausweisung der touristischen Zone.

Da es beim besagten Bauvorhaben Unregelmäßigkeiten gegeben hat, hat die Gemeindeverwaltung ihren Rechtsanwalt beauftragt, zu insgesamt zehn Punkten, die im Dorfgespräch immer wieder herangezogen wurden, Stellung zu nehmen. Der Auftrag lautet, allen Punkten nachzugehen, die Ist-Situation darzulegen und alle möglichen/notwendigen Schritte aufzuzeigen. Drei der Punkte konnten bereits im Vorfeld als erledigt abgehakt werden, die anderen werden zurzeit noch untersucht.

Zur Erklärung: Unter „Bauvergehen“ versteht man Bauten, die nicht laut genehmigtem Projekt errichtet wurden. Einige dieser Vergehen kann man „sanieren“, indem man eine Strafe bezahlt, andere aber sind nicht sanierbar und erfordern die Wiederherstellung des genehmigten Zustandes. Um es klarzustellen: Sanieren kann man nur Situa-

tionen, die mit den gültigen urbanistischen Leitplänen und Durchführungsplänen vereinbar sind und somit genehmigt worden wären, wenn man vor deren Realisierung die Baukonzession beantragt hätte. Steht das ohne Baukonzession oder in Abweichung derselben errichtete Bauwerk aber im Widerspruch zu den urbanistischen Leitplänen und Durchführungsplänen ist keine Sanierung möglich, allein der Abbruch kann Wiedergutmachung bedeuten. Mit einer einzigen Ausnahme: Bei Bauwerken, die nur teilweise von der Baukonzession abweichen, verhängt der Bürgermeister eine (sehr hohe) Geldbuße, wenn das widerrechtlich errichtete Bauwerk nicht ohne Schaden für den rechtmäßig errichteten Teil abgebrochen werden kann.

Beim „Smart-Hotel“ Saslong wurden insgesamt ca. 1 Dutzend Kontrollen durchgeführt. Zum Großteil erfolgten die Kontrollen durch die Gemeinde, einige Male durch die Finanzbehörde, einmal durch die Staatsanwaltschaft. Im Zuge dieser Kontrollen wurde unter anderem festgestellt, dass im Hotel Saslong statt der genehmigten statischen Hohlräume (die keine bewohnbare Funktion haben dürfen) fünf Gästezimmer sowie ein Büro widerrechtlich errichtet worden sind.

Die Gemeinde hat daher am 21. April 2016 der Saslong GmbH angeordnet, die unrechtmäßig errichteten Gästezimmer sowie das



Büro abzubrechen und den genehmigten Zustand wiederherzustellen. Falls die Gesellschaft Hotel Saslong dieser Abbruchverfügung nicht innerhalb von 90 Tagen nachkommt, wird die Gemeinde für die Wiederherstellung des rechtmäßigen Zustandes auf Kosten des für das Bauvergehen Verantwortlichen sorgen. Selbstverständlich besteht auch für die Saslong GmbH, wie für jeden Bürger, die Möglichkeit, gegen die Abbruchverfügung vor dem Verwaltungsgericht zu rekurrieren und deren Aussetzung zu beantragen. In diesem Fall entscheidet dann das Gericht.

Was hingegen den Parkplatz vor dem Hotel betrifft, hat die Gemeindevorwaltung einem Grundtausch zugestimmt, welcher eine geeignete Nutzung des Parkplatzes sowohl für die Gemeinde als auch für die Hotel Saslong GmbH ermöglicht. Der Teilungsplan wurde schon ausgearbeitet, der notarielle Vertrag muss noch unterzeichnet werden.

Im Dezember 2015 hat die Gemeinde die Eintragung einer Tourismuszone im Bereich des Hotels Saslong beschlossen. Die definitive Genehmigung dieser Änderung des Bauleitplanes erfolgt durch die Landesregierung. Die Ausweisung der Tourismuszone hat zur Folge, dass die Kubatur des Hotels nur noch im Rahmen der im Bauleitplan vorgesehenen Bauhöhe ausgeschöpft werden kann; eine qualitative oder quantitative Erweiterung ist nicht mehr möglich. Auch kann die Zweckbestimmung des Gebäudes als Hotel in Zukunft nicht mehr so ohne weiteres

umgewidmet werden (zum Beispiel in ein Haus mit Ferienwohnungen).

Gegen die Ausweisung der Tourismuszone haben sich einige Nachbarn ausgesprochen und ihre Einwände gegen den entsprechenden Gemeinderatsbeschluss eingebbracht. Unter anderem wurde der Gemeindevorwaltung vorgeworfen, durch die Ausweisung der Tourismuszone die beanstandeten Bauvergehen beim Hotel Saslong sanieren zu wollen. In der Sitzung vom 30.05.2016 hat der Gemeinderat die Einwände der Nachbarn abgelehnt. Insbesondere wurde klar gestellt, dass die vom Rat genehmigte Bauleitplanänderung (konkret die Eintragung als Zone für touristische Infrastrukturen) in keiner Weise die Bauvergehen, welche festgestellt wurden (oder in Zukunft noch festgestellt werden), saniert. Es handelt sich nämlich um zwei völlig unterschiedliche Themen; bestehende Bauvergehen werden nämlich von der Gemeinde geahndet, weshalb – unabhängig von der Ausweisung der Tourismuszone – der rechtmäßige Zustand wiederhergestellt werden muss. Gänzlich unabhängig davon zu sehen ist die Bauleitplanänderung, welche das Ziel verfolgt, die Realisierung der Betten, welche unserer Gemeinde im Tourismusentwicklungskonzept zugewiesen wurden, zu verwirklichen. Erst nach erfolgter Bauleitplanänderung kann der Bauherr daher ein Projekt einreichen und dieses wird, wie jedes andere, auf Umsetzbarkeit und Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen überprüft werden. Keine neue Baukonzession kann und wird erteilt werden, solange beanstandete Unregelmäßigkeiten nicht definitiv geklärt und behoben sind.

Was im Zuge der gesamten leidigen Diskussion um das heiße Thema die jetzige Verwaltung besonders stört, ist der aggressive und beleidigende Umgangston, den einige Mitbürger und Mitbürgerinnen den Gemeindereferenten gegenüber gezeigt haben. Arge Schimpfwörter und Drohungen, die hier nicht einmal wiederholt werden können, sind kein Zeugnis von demokratischem Verhalten und werden nicht toleriert werden.

Die Gemeindevorwaltung von St. Christina möchte mit dieser Erklärung die Fakten offen auf den Tisch legen und Klarheit schaffen, um einen zukunftsfähigen Blick auf eine sonst zu verworrene Situation werfen zu können.

Sommer in der Bibliothek



Book Casting Show

Casting Shows stehen hoch im Kurs. Und weil Bibliotheken versuchen, immer „up to date“ zu sein, haben wir uns im heurigen Jahr etwas Spezielles für die Vorstellung der Sommerleseaktion „BiblioFestival 2016“ für die Grundschüler der 5. Klassen ausgedacht. Die Schülerinnen und Schüler waren diesmal die Jury. Sie konnten aus einer Auswahl von Büchern das Interessanteste, das Spannendste, das Abenteuerlichste und das Lustigste zum Gewinner küren. Und so wurde nach jeder Wahl jeweils ein Buch ausgeschieden, welches vom Titel, vom Cover, vom Klappentext und vom Vorlesen eines kurzen Ausschnittes die wenigsten Punkte erhalten hatte. Kinder entscheiden spontan und es war interessant zu sehen, auf welche Besonderheiten die Schüler besonders achten bzw. was Mädchen mehr anspricht als Jungs.

Sommerleseaktion

Die Sommerleseaktion für alle Grundschüler startet am 16. Juni 2016 und dauert bis 11. September 2016. Also, macht alle mit und genießt einige Momente des Sommers beim Lesen eines tollen Buches.

Wir sind kreativ mit Aquarellfarben

Die Bibliothek Tresl Gruber organisiert eine Malwerkstatt mit Bruna Senoner für Schülerinnen und Schüler ab der 3. Klasse Volksschule. Die Malwerkstatt findet in der Bibliothek vom 18. bis zum 31. Juli 2016 statt, jeweils Dienstag und Donnerstag vormittags von 9.00 bis 10.30 Uhr. Anmeldungen: Bis zum 12. Juli 2016, direkt in der Bibliothek

Pilti lëures - gran resultac

L lëur ne fina mei. Ënghe te nosc luech iel for inò zeché da cumédé o miuré.

Tlo dessot iel da udëi vel fotografia sun pitliy gran lëures che ie unì fac tl ultimo

tëmp dal Chemun de S. Cristina.



L rundel sa Dosses/Maciaconi



N cialé ora nuef per la plaza ulache se férma l bus da d'instà sa Dosses



Triech: sieves per la segurëza di sculeies y de chëi che va a pé



Plu segurëza cun l glandier de streda nuef sun l puent de Plan dala Sia



Per n cialé ora plu nët



Lëures dla Lia per l Turism n culaburazion cun l Chemun



Thea, Gremi, Zara y Mia danter la plu beles



Adam da Praplan cun la vacia dal terzo vadel "Mia", prima te si categorià.

I armënc de Gherdëina fej na bela paruda ala mostra de bestiam a Ciastel.

A Ciastel iel unida a sel dé na mostra de bestiam dla raza Simmental, na raza che à la majera cumpëida de armënc tlo te nostra provinziæ. Ntan i ultimi mënsc ie na cumision de espèr passeda tres duta la stales de "Südtirol" (mè nia te Puster) per cri ora la miéures y la plu beles da pudèi mené sun chësta mostra. De ndut iel unì

dal segundo vadel "Thea" (Valette) à fat n terzo post. Gabriel cun la vacia "Gremi" (Illion), ènghe dal segundo vadel, à fat segundo de categorià y Erich à fat doi prim posé: un cun la vacia "Zara" (Romario) dal prim vadel, y l auter cun la vacia "Mia" (Hupsol) dal terzo vadel.

Na lauda va a chisc paures che se dà ju cun tan de mpëni y legrëza a tenì y zidlé chësc bestiam, y ie nscila boni de se fé udëi y audì a livel provinziel.

adum 120 armënc, spartii su te n valguna categories: da manses, plëines, a vaces dal prim, segundo o terzo vadel, y nscì inant nchin ala plu vedles.

Danter duc chisc tieres nen fovel ènghe cinch de Gherdëina. Doi vaces de Erich da Praplan, doi vaces de Gabriel da Resciesa y una de Walter de Col (Runcadic). Dui trëi paures à abù na beliscima su-desfazion. Walter cun la vacia

N di speziel te scola



Sëira dl vin a S. Cristina



Festa dl luech, n vänderdi ai 8 de lugio da mesa la ot da sëira inant pra na cërcia de vins, velch de bon da maië y de bela mujiga tl raion da jì a pe a S. Cristina!

Vint ciuleies dal vin de gran inuem de Südtirol piterà da ciarcë ènghe chëst ann na vela de vins de gran qualitâ, sibe blanc che cueceni sul tepih cuecien.

Purtruep ne ie n sada, ai 11 de juni, la festa dla natura sun Pana nia unida a s'l dé per via dl bur tëmp. Nsci se à i maestri dla scola elementera de S. Cristina pensà de ti pité ai sculeies n di speziel te scola. Te grupes mescededes dai pitili de prima ai majeri de cuinta à i sculeies pudù suné y mëter adum pec de mujiga, pastelné, dessenië y fé juecs d'uni sort. L fin de chësc danmesdi fova de sté adum majeri y mëndri, mparé un dal auter, se judé y crëscer adum. Per finé via à i genitores purtâ de bona lianies y zeche de dëuc per duc. Lie propri stat n blòt danmesdì y na bela esperienza! De gra a duc chi che à jùdà pea!

Dorfsäuberungsaktion in Runggaditsch



Am 21. Mai 2016 war es wieder soweit: Die Säuberungsaktion unseres Dorfes war auf dem Programm. Um 8 Uhr früh trafen sich alle auf dem Schulhof von Runggaditsch, um dann, nach Absprache, in verschiedene Richtungen aufzubrechen und den achtlos weggeworfenen Müll einzusammeln. Insgesamt beteiligten sich daran 15 Personen, von denen der Großteil Jugendliche waren und denen wir hiermit auch ein großes Lob für Ihre Bereitschaft und Ihr Engagement ausdrücken möchten. Danken möchten wir den Fischern Messner, Canins und Schenk sowie Paul, Johann, Hugo, Jan, Marlen, Simon, Andreas, Luca, Anna, Barbara, Andrea und Helene. Anschließend waren Alle zu einem Getränk bei einem gemütlichen Beisammensein eingeladen. Wir möchten hiermit auch die Gelegenheit nutzen und einen Appell an alle Dorfbewohner richten, den Müll nicht achtlos auf die Straße zu werfen, sondern ihn mitzunehmen und dann gerecht zu entsorgen.

Ein herzliches Vergelt's Gott für die Hilfe!

Cianté cun legréza

L Cor de Dlieja de Runcadic à ntan l mëns de auril organisa n curs de fumazion dla usc cun la sopranista cunesciuda Brigitte Canins.

Brigitte ie na blòta jéuna de Urtijëi de fama naziunela. Èila ova scumencìa si fumazion artistica coche flautista, studian a Trënt y a Modena. Paralelamenter, da 15 ani insù, ov'la ènghe studià pe a cianté lirich. Tl conservatorium de Trënt y daldó chél de Modena àla stlù ju si stude de cianté cun 10/10 cum laudae. Si repertoire va da pec de opera lirica, mujiga sacra nchin ala mujiga moderna. Ora de si attività musiche se dedichea Brigitte ènghe coche nsenianta pedagogica al cianté y suné.

Nsci ie nasciuda l'iniziativa da pert dl dirighënt Friedemann Ploner de organisé n curs de fumazion de cianté cun Brigitte. L curs ie unì parti su te plu sentedes, tla prima pert cun grupes singules de soprano, alto, tenor y basso, y plu inant cun duta la grupa dl cor.

Brigitte à dat deplù cunséies ai ciantarins y ala ciantarines per sfruté al miec la cordes dla usc y l tré l flà tres l diafram. Mpurtant ie ènghe se sciaudé ite danora cun eserzizes motories dl corp. La mujiga ie muvimenti y armunia, nes dijela, y l ie mesum ti dé n azént vocal particular



L dirighënt Friedemann Ploner rengrazia la sopranista Brigitte Canins per i bon cunséies dac ntan l curs de fumazion dla usc.

a uni tonn, adurvan la fantajia figurativa. Per stlù ju chësc proiet iel unì organisa n sada ai 30 de auril 2016 na mëssa cun orchestra te dlieja de Runcadic. L ie unì pùrtà dant la "Missa in C Dur" Anonymus. Brigitte à ciantà deplù pec A-Solo de Cherubini, Horak y Conti, mustran nsci duta si bravura y si gran talént. Do la reprezentazion fova duc i ciantarins y i sunadëures nvieia a festejé tl local de proa, ulache l fova njenià n bon buffet.

L Cor de Dlieja de Runcadic se à nuzà dassénn de chësc curs y rengrazia de cuer Brigitte, ti mbincian n grum de suzes y sudesfazions per l dauni.

Geotrail Bula 2016

Tag de Offenen Tür am Freitag, den 10. Juni

Zum Auftakt der diesjährigen Saison luden die Fremdenverkehrsverbände Kastelruth-Seiseralm und Gröden, zusammen mit dem Museum Ladin, zur Besichtigung des „Geotrails Bula“ ein. Der Geogensteig präsentiert sich in bestem Zustand, sodass die geplanten Führungen problemlos abgehalten werden können.

Die beiden Experten Ludwig Nössing und Herwig Prinoth gaben die nötigen Erklärungen zum Gesamtprojekt und zu den einzelnen Stationen. Eine dieser Stationen erzählt von der größten Katastrophe der Erdgeschichte vor 252 Millionen Jahren. Die graue Steinwand bekommt plötzlich Leben und der Besucher wird in diese grauenvolle Vorzeit versetzt:

Vor dem Ereignis herrschte üppiges Leben im Meer als auch auf dem Lande, was an den fossiliengütesten Gesteinsproben nachgewiesen werden kann. Plötzlich, in kürzester Zeit, gähnende Leere, Wüste. Was war die Ursache? Gewaltige Vulkanausbrüche in der Gegend des heutigen Sibiriens verursachten eine starke



Verschmutzung der Atmosphäre in Form von Treibhausgasen und Staubbewirkung, begleitet von einer Erwärmung des Meeres bis 45 Grad. Die Folge war ein Massensterben weltweit, wo über 95 % allen Lebens vernichtet wurde. Dieses Ereignis erreichte ein größeres Ausmaß als der Meteoriteinschlag in Mexiko vor 65 Millionen Jahren, wo es bekanntlich die Saurier erwischt hat.

Neben der schönen Landschaft und der annehmenden Trassenführung ist die Geotrail-Wanderung besonders im Hochsommer zu empfehlen. Im Sommer wird zweimal die Woche eine Führung auf dem Geotrail angeboten: Am Mittwochvormittag durch den Geologen Ludwig Nössing vom Panidersattel weg und am Freitagnachmittag ab St. Ulrich mit dem Paläontologen Herwig Prinoth.

Die Tradition lebt weiter

Das Herz-Jesu-Feuer am Eingang des Pufler Tunnels hat eine 10 jährige Tradition.

Schon Wochen vorher arbeitet man eifrig daran, das Herz-Jesu-Feuer vorzubereiten. Dieses jährliche Ereignis bringt Jung und Alt in Schwung. Menschen finden zusammen und genießen das nicht alltägliche Abenteuer mit ein bisschen Spaß und ein gemütliches Beisammensein. Dieses Jahr wurde das Feuer von der Jugendgruppe Runggaditsch entzündet und bewacht. Wir hoffen, dass diese Tradition noch lange aufrecht erhalten bleibt!



L fova n iede na stria

La stria che ulova deventé regina. Chësc l titul dla storia cun chëla che la jéuna Nadja Kasslatter à venciù l cuncors leterer „L fova n iede ...“ metù a jì dala Biblioteca dla Scola Mesana de Urtijëi.

Li è la segonda storia per ladin che Nadja se à téut dant de scriti, tulan pert a n cuncors for pità dala Biblioteca dla Scola Mesana de Urtijëi, ulache na cumision à cris ora la plu blòta storia. L ann dant fovolta deventeda segonda. Èila à scumenciat a scriti si storia de jené y aldò dla fantajia y la dlaurela scrijovela inant. Per èila iel n blòt hobby per si temp liede, ma nia che la ulëssa deventé na jurnalista da granda. Te nuef capituli nestol Nadja pea te si mond da marueia, che èila nes mostra ènghes tres si blòc dessénies. Publicon tlo dessot la fin dla storia che Nadja à scrit:

L di do ova Elva na codla de scipa te si mans, l semiova una de ch'la landes che dij danora l daunì. „Dumba dimba fiju cru, mostreme l strion Galimér jihu!“ àla dit. Te chëla àn udù tla codla l strion te si tana cun l mantel sëura. Èl s'la rijova melulént y balova ntëur al fuech. La fata

ti à spiegà si plann ala stria: „Sce tu me lasces jì, te impermëti che te deventeres dessegur regina. L strion ne daussa pu nia me fé dl mel, ma chël ne sà él nia ... Prëibel!“ La stria à capì cie che la fata ova tl cë de fé y à giaurì la gabia. La fata ie juleda ora coche n pavél batan dassënn si eles. L fova n plajëi a la udëi. „De gra. Assudëi. Ie te impermëte che uniré inò da té.“ Y nisci se n ie la fata juleda demez. La stria ne savova nia cie fé y ti à inò cialà ala codla per udëi Galimér. Te n iede ie cumparida la pitla fata dlongia l strion. Èila ti à dat n pëch y chël se à raidà. Tantosc che Galimér à udù la fata, l à pieda y tenida perjuniera te si mans. Èl scassova la puera fata te si punies y la teniva pra si eles. „Cie fejes'a tu tlo!? Cie ues'a tu me fé?“ ti à renià permez. Elva se temova, la fova duta grama y à giapà na drëta ciera. Ma la ne pudova nia plu cialé pro coche Galimér malterjova la pitla fata. Nsci iela sauteda a var plén tla coa dl strion. „Lascela ji!!!“ ti àla cumandà. „Ah, sén sei bën cie che chësc ie“, àl strion svaià. „Chësc ie ti pitl sucrët! Cie uel pa chësta criatura me fé, povester me mazé, acioche te posses



Mi storia conta de na stria y na pitla fata, de coche n'amizzia possa mudè na persona tl mel y tl bon...

da sëula deventé regina? No, chësc ne lasci nia pro! Ais dais macia, devënta defin de dlacia!“ y la stria fova ora de nia stara y dlaceda pro. Ma l strion ova sëura l mantel canche l ti à fat dl mel ala fata y ala stria... Te n iede iel unit chiet tla majon y l fuech se à destudà. L strion fova sfantà. La stria fova n tòch de dlacia y l restova mé plu la fata.

I giovanissimi hanno fatto la storia e sono campioni provinciali



Con 22 vittorie di fila i giovanissimi del F.C. Gherdëina hanno scritto la storia del calcio gardenese.

Il gruppo dei giovanissimi del F.C. Gherdëina, i ragazzi del 2001 e 2002, ha raggiunto e vinto una storica finale provinciale e conquistato sia il campionato élite che quello provinciale.

La vittoria nella finale del campionato provinciale il 5 giugno a Varna è un traguardo storico per l'F.C. Gherdëina, che non aveva mai raggiunto questa finale nelle categorie giovanissimi, allievi e juniores. Nel passato sono state raggiunte alcune finali VSS, una delle quali nell'under undici con i ragazzi del 90-91, ma non si era mai arrivati così in alto.

Inoltre, i ragazzi del 2001 e 2002, hanno

vinto anche il campionato élite con undici vittorie in altrettante partite e il campionato provinciale, anche qui con undici vittorie in undici partite. Tra le più di cento squadre della nostra provincia, le uniche due squadre imbattute sono quelle di giovanissimi del F.C. Gherdëina. Ma non sono solo imbattute, hanno fatto 22 vittorie di fila; un record incredibile e forse irripetibile.

La vittoria della finale provinciale, domenica 5 giugno a Varna, è uno dei momenti migliori della storia calcistica gardenese. I ragazzi hanno battuto per 2-1 il Cermes Marlengo. I gardenesi vanno in vantaggio nel primo

tempo con Marvin Avesani e sfiorano più volte il raddoppio. Nella ripresa i nostri ragazzi colpiscono tre pali e poi riescono ad arrivare al meritatissimo secondo gol con Daniel Tiozzo. Purtroppo al primo tiro in porta gli avversari accorciando le distanze e provano l'assalto al pareggio costringendo i ragazzi a soffrire e difendersi. Dopo tre minuti di recupero può esplodere la gioia dei ragazzi e dei nostri fantastici tifosi!

Ecco i nostri campioni: Marvin Avesani, Jacopo Bernardi, Rudy Cerenzia, Matthias Comploj, Matthias Comploj, Renè Comploj, Filippo Costanzi, Patrick Da Rin, Dominik Demetz, Felix Demetz, Jonas Demetz, Jan Demetz, Alexander Goller, Joel Goller, Matteo Grossrubatscher, Laurin Lardschneider, Marc Messner, Gregor Obletter, Matteo Perathoner, Michael Perathoner, Simon Perathoner, Marvin Pitzinger, David Plancker, Sebastian Ploner, Matthias Rifesser, Matthias Runggatscher, Mirko Senoner, Gabriel Sopelsa, Alex Unterkircher, Daniel Tiozzo, Andreas Weissensteiner, Andrei Zorici.

Grazie di cuore ai ragazzi, ai genitori, alla società, a tutti quelli che hanno lavorato per questo gruppo e soprattutto a tutti quelli che hanno creduto in questi ragazzi!

L'ré ie mort!

Parteipanc da dut l mond te Gherdëina per l 3. turnoi internaziunel de scioh "ad Gredine"

Scioh mat! Canche n aud chësta doi paroles, po' iel tler. La partida ie fineda. Zachei à venciù. A Urtijëi, pral 3. turnoi internaziunel de scioh "ad Gredine", à ala fin l tudësch Li-viu-Dieter Nisipeanu dit scioh mat, vencian l prim post dl turnoi tl Open A. L Open B ie unì venciù da Raymond Wynarczyk dl Nghiltiera.

Bën 145 jugadëures da 23 paejes y trëi cun-tinënc à fat pea pra l turnoi de scioh "ad Gredine", ruvà chëst ann a si terza edizion. L turnoi, metù a jì dai 4 ai 11 de juni te Cësa de Cultura a Urtijëi, ie uni ènghe sustenì dai Chemuns de Gherdëina. L se trata de un di turnoies de scioh plu mpurtanc dla Talia, a chël che à téut pert i numri un dla Talia, di Paejes Tudësc y dla Serbia. Da auzé ora ie



Chiet iel tla sala dla Cësa de Cultura ntan la partides dl turnoi internaziunel de scioh, a chël che à téut pert 145 jugadëures da dut l mond.

ènghe la gran cumpëida de èiles ruvedes adalerch nchinamei dal'America dl Sud y la parteipazion dl miëur jugadëur al mond sota i dodescani, l danesc Jonas Bjerre. Sam-ben ne pudova nia mancé i atlec de cësa: tl Open A ie Alexander Bertagnoli de Kaltern deventà 15ejim y Ruben Bernardi, l seul de Gherdëina, deventà 43ejim. Ènghe tl Open B à i jugadëures de Gherdëina arjont de bon

resultac: Klaus Knottner (22ejim), David Dejori (24ejim), Richard Moroder (52ejim), Elisabeth Delago (53ejima), Josef Demetz (56ejim), Ernst Demetz (57ejim) y Elia Bergmeister (59ejim).

L turnoi à dut ntëur butà y i organisadëures dla Lia dl Scioh Gherdëina se ncunforta bele sun la proscima edizion, che pudëssa unì a se l dé tl 2018.

CONCESSIONI EDILIZIE

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di maggio 2016:

ORTISEI

Hofer Lukas, Vallazza Giorgio, Vallazza

Adolfo: Progetto in sanatoria per la manutenzione straordinaria e modifica della destinazione d'uso da legnaia in laboratorio - Via Sotria

Campregher Vittoria, Lorenzi Enrico:

Progetto per la sistemazione esterna e per la realizzazione di un nuovo posto auto - Via Sneton

Runggaldier Markus, Runggaldier

Edmondo Giuseppe: Progetto per l'ampliamento del parcheggio e per l'allargamento della rampa d'accesso - Via Grohmann

Hotel Grien S.a.s. di Avesani Enrico & Co.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Grien" - Via Mureda

Moroder Nadja Renata Rita: Progetto per lavori di ristrutturazione, completamento e divisione di un'unità abitativa - Via Scurcià

Patriarca Daniele, Patriarca Davide, Patriarca Giorgio, Patriarca Maurizio, Corina Nadia: Progetto per la ristruttura-

zione e l'ampliamento della cucina del ristorante "Vives" - Via Rezia

Bergmeister Prisca: Progetto per il recupero dell'abitazione privata esistente al primo piano, nuova suddivisione della camera al piano sottotetto con costruzione di un abbaino sul lato sud, utilizzazione del vecchio vano cisterna al piano cantina come magazzino nell'edificio esistente - Via J.B.Purger

Alpenheim S.a.s. di Vinatzer Georg & Co. - Vinatzer Georg - Perathoner Jona

Elisabetta: Progetto per il risanamento di camere per turisti presso l'albergo "Alpenheim" - Via Grohmann

Brunello Fabio: Progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'albergo "Brunello" - costruzione di una camera per il personale - Via Coi

Hofer Michael, Hofer Andrea: Progetto per l'innalzamento di due finestre del laboratorio da scultore al piano terra della casa di civile abitazione - Via Stufan

Residence Sassela S.a.s. di Rella Barbara & Co. - Rella Barbara - Hofer Monica Annamaria: Progetto di variante per il

risanamento di alcuni appartamenti e modifica delle facciate del residence Sassela - Via Sobosch

Comploj Hugo: Progetto per la suddivisione interna di tre unità abitative in quattro unità abitative al piano terzo dell'edificio esistente - Via Rezia

S. CRISTINA

Runggaldier Rosmarie: Progetto per il risanamento e ristrutturazione dell'unità abitativa al piano sottotetto - Str. Sacun

Insam Felix: Progetto di variante in sanatoria per la riqualificazione energetica con ampliamento nonché posizionamento di pannelli solari - Str. Insom

Demetz Samuel: Progetto in sanatoria per l'ampliamento qualitativo della baite Daniel - Str. Mastlé

Mussner Walter: Progetto per la realizzazione di una veranda - Str. Iman

Perathoner Claudio, Perathoner Andrea, Perathoner Melani: Progetto di variante per l'ampliamento con riqualificazione energetica della casa d'abitazione - Str.

Plesdinaz

Senoner Sigfrido: Progetto per la demolizione e ampliamento tramite spostamento della capanna di cucina esistente - Str. Mastlé

Runggaldier Samuel, Ferrari Thomas: Progetto riguardante la realizzazione di una casa d'abitazione - Str. Pana

RONCADIZZA,

OLTRETORRENTE E BULLA

Grossrubatscher Annamaria, Canazei

Thomas: Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Larenzan" - Via Digon, Roncadizza

Mulser Paula, Scherlin Sara: Realizzazione di una scala esterna e di una porta d'ingresso presso la casa di civile abitazione del maso "Neuhäuser" - Via Pineies, San Michele

Beton Eisack Srl: Modifica della morfologia tramite l'esecuzione di lavori di riempimento presso il maso "Walpon" - Via Minert, Oltretorrente

GEBURSTAGE:

ST. ULRICH

Paola Glira Insam - Klingelschmied (80) am 08.07.

Pietro Aliprandi (80) am 11.07.

Romano Kostner - Zaramin (80) am 27.07.

Annamaria Vinatzer Wwe. Linder - Sarteur (80) am 05.08.

Maria Anna Debon Wwe. Tessadri - Ruf (80) am 06.08.

Edith Ploner Costa (80) am 08.08.

Giovanna Francesca Michaeler Wwe. Stuffer - Nis (80) am 16.08.

Siegfried Markus Fill (85) am 01.07.

Franz Hermann Vinatzer - de Gabriel (85) am 13.07.

Anna Moser Wwe. Prucker (85) am 24.07.

Ulrico Giuseppe Bernardi - Alesc (91) am 15.07.

Cristina Holzknecht Wwe. Verra (91) am 05.08.

Emilia Moroder Wwe. Stuflessler - Haus Argentina (91) am 15.08.

Augusta Degasper Wwe. Mussner (93) am 28.08.

Otto Josef Comploj - Pizuela (95) am 21.07.

Josef Ferdinand Rifesser - Stufan (95) am 23.08.

Luigia Mauroner Wwe. Comploj - Bondi (95) am 25.08.

Antonie Maria Baur Wwe. Schmalzl (96) am 05.08.

ST. CHRISTINA

Isidoro Comploi (80) - Soval am 11.08.

Caterina Insam (80) - Da Culac am 11.08.

Marianna Runggaldier - Da Scimenon (80) am 20.08.

Lodovico Runggaldier - De Aldoss (80) am 21.08.

Leo Andreas Demetz - Palua (80) am 23.08.

Ida Höller - Mulin Da Coi (80) am 30.08.

Carlo Alberto Perathoner - Di Orp (81) am 05.07.

Ottone Emerico Ploner - Cësa Aurora (81) am 06.07.

Elisabett Stuffer - De Puntea (82) am 29.07.

Alfonso Perathoner - Cristallo (82) am 08.08.

Herta Malsiner - Tervela (82) am 12.08.

Lidia Luigia Perathoner - Di Orp (82) am 26.08.

Maria Giovanna Runggaldier - Da Coi (82) am 29.08.

Elena Caterina Santifaller - Di Cuch (83) am 18.08.

Michele Senoner - Str. Paul (84) am 21.07.

Emma Mussner - Cësa Rupian (85) am 13.07.

Josef Insam - Brida (86) am 03.08.

Giuditta Demetz - Fussel (86) am 19.08.

Elisabett Ploner - Cësa Schenck (88) am 09.07.

Ilda Cristina Demetz - Sabedin (88) am 03.08.

Anna Maria Perathoner - Belsit (89) am 07.07.

Rodolfo Ploner - Scimenon (90) am 03.07.

Richard Kerschbaumer - Di Pech (91) am 30.07.

Emilia Santifaller - Praelüta (93) am 27.07.

Karl Insam - Ugrister, Cësa Bellaria (103) am 25.08.

ÜBERWASSER, RUNGGADITSCH UND PUFELS

Walter Demetz - Überwasser (80) am 08.07.

Adolfo Perathoner - Überwasser (80) am 19.07.

Heinrich Welponer - Tuëne, Pufels (83) am 31.07.

Johann Perathoner - Überwasser (83) am 14.08.

Luis Bernardi - Überwasser (85) am 24.07.

Elsa Nogler Wwe. Kelder - Hotel La Perla, Runggaditsch (87) am 14.07.

Franz Anton Demetz - Pante, Überwasser (87) am 20.07.

Johann Kelder - Guggenoi (89) am 04.07.

Josef Malfertheiner - Pilat, Überwasser (91) am 08.08.

Josef Anton Stuffer - Oberlafalser-Hof, Überwasser (95) am 04.08.

Rolfgnonsiekan Aaron Seahe (m) am 04.05.

Abel Mario Chuquillanqui Ramirez (m) am 13.05.

Denise Prinoth (w) am 13.05.

Hakim Ahmed (m) am 15.05.

Liam Holzknecht (m) am 29.05.

Norah, Marie Demetz (w) am 29.05.

ÜBERWASSER,

RUNGGADITSCH UND

PUFELS

Gloria Rabensteiner (w) am 31.05.

TODESFÄLLE:

ST. ULRICH

Luigia Mahlknecht Wwe.

Lardschnieder - Uridl (95) am 09.05.

Edmondo Giovanni Battista Rabanser (79) am 25.05.

ST. CHRISTINA

Iris Runggaldier (39) - am 31.05.

ÜBERWASSER,

RUNGGADITSCH

UND PUFELS

Vinzenz Goller (82) - am 08.05.

Hildegard Vinatzer Wwe. Glira (86) - am 26.05.

TRAUUNGEN:

ST. ULRICH



Michael Alfreider und Nadia Runggaldier am 14.05.

Werner Josef Rabanser und Marina Perathoner am 21.05.

Markus Verra und Christa Perathoner am 28.05.

ST. CHRISTINA

Armin Perathoner und Valentine Moroder am 21.05.

Luigi Valt und Claudia Schwarz am 21.05.

GEBURTEN:

ST. ULRICH



Rolfgnonsiekan Aaron Seahe (m) am 04.05.

Abel Mario Chuquillanqui Ramirez (m) am 13.05.

Denise Prinoth (w) am 13.05.

Hakim Ahmed (m) am 15.05.

Liam Holzknecht (m) am 29.05.

Norah, Marie Demetz (w) am 29.05.

Manifestazions ti mënsc de lugio y agost

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
1 ve	20:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Séira de magia per i pitli mutons	Lia per l Turism
	19:00	Sélva	Raion da jì a pe	Dolomitenstadl: Das große Musikfest in Wolkenstein	Lia per l Turism
2 sa				Jita de 2 dis sun l dlacier	Lia da Mont de Gherdëina
5 me	19:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Marcià di paures y artejans	Lia per l Turism
6 mi	9:00-12:30	Urtijëi	Museum Gherdëina	Vijita meneda tla sezion dla geologia dl Museum y escursion te Val d'Ana	Museum Gherdëina
7 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il cinema die bambini - film tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	20:00	Urtijëi	Art Café Funtanel	Ancunteda di colezionisć per baraté ora o cumpré boi y vedla chertes	Lia di filatelisc
	21:00	S. Cristina	Center Iman	Cunzert dla mujiga de Ciastel	Lia per l Turism
8 ve	19:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Séira dl vin	Lia per l Turism
12 me	20:30	Sélva	Plaza de Chemun	valgardenaMusika: Soquardo Italiano	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
	19:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Marcià di paures y artejans	Lia per l Turism
13 mi	21:00	S. Cristina	Center Iman	Séira de mujiga cun l cor di jëuni de S. Cristina	
14 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Großes Kinderkino - film tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
15 ve	20:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Séira de magia per i pitli mutons	Lia per l Turism
16 sa				Jita sun la Erzlahnspitze	Lia da Mont de Gherdëina
	20:00-24:00	Urtijëi	Local di jëuni "SAUT"	Séira de juecs da mëisa per jëuni	Grupa TRIX
	20:00-22:00		Ntëur i banc de Mëisules	Séira de fuesc ntëur i banc de Mëisules	Union di Ladins de Gherdëina
17 du	9:30-16:00	Sélva	Jëuf de Sela	Festa Ladina	Union Generela di Ladins dla Dolomites
18 lu	9.00-10.30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Malwerkstatt mit Bruna Senoner: Wir sind kreativ mit Aquarellfarben	Bibliotech Tresl Gruber
	20:00-22:00	Sélva	Istitut Ladin Micurà de Rü, Sélva	Mparé l nglëisc o l franzëus tres l teater (per granc)	Servisc Formazion Gherdëina
19 me	19:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Marcià di paures y artejans	Lia per l Turism
20 mi		Urtijëi	Galleria Doris Ghetta	Mostra de Aron Demetz y Robert Pan	Biennale Gerdëina
21 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il cinema die bambini - film tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	18:00	Urtijëi		Inaugurazion Biennale Gherdëina	Biennale Gerdëina
22 ve	20:30	S. Cristina	Plaza de chemun	Séira per mutons cun la roda	Lia per l Turism
23 sa	15:00-17:00	Sélva	Tublà da Nives - Pra da Nives	Drohnentechnologie	Cunsëi de formazion Sélva
25 lu	21:00	S. Cristina	Raion da jì a pe	Desmustrazion di destudafuech de duta la valeda	
26 me	19:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Marcià di paures y artejans	Lia per l Turism
27 mi	21:00	S. Cristina	Center Iman	Cunzert dla mujiga de S. Cristina	
28 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Großes Kinderkino - film tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
29 ve	20:30	Urtijëi	Plaza S. Durich	valgardenaMusika: Orchestra Haydn	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
	20:30	S. Cristina	Raion da jì a pe	Séira de magia per i pitli mutons	Lia per l Turism
30- sa-				Jubiläumsfeier, 40. Jahre Schützenkompanie St. Ulrich	Schützenkompanie St. Ulrich
31 du				Jita Cuma Lago Lungo	Lia da Mont de Gherdëina
31 du					
di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
4 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il cinema die bambini - film tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	15:30 y 16:30	Urtijëi	Museum Gherdëina - Cësa di Ladins,	Vijita meneda sun l itiosaur de Seceda y d'autri repere de pësc fossilisei	Museum Gherdëina
	20:00	Urtijëi	Art Café Funtanel	Ancunteda di colezionisć per baraté ora o cumpré boi y vedla chertes	Lia di filatelisc
11 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Großes Kinderkino - film tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
12 ve	18:00	Urtijëi	Plaza S. Antone	Giorgio Moroder	Lia per l Turism
15 lu	09:00	Urtijëi	Dlieja San Durich	S. Mëssa cianteda cun orchestra	Cor de dlieja Urtijëi
16 me	20:00-24:00	Urtijëi	Local di jëuni "SAUT"	Séira de juecs da mëisa per jëuni	Grupa TRIX
18 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il cinema die bambini - film tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
	20:30	Urtijëi	Plaza Rezia	valgardenaMusika: Bozen Brass	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
25 ju	14:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Großes Kinderkino - film tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
29 lu	20:30	S. Cristina	Dlieja	valgardenaMusika: Ensemble Barocco d'Improviso	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
30 me	15:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Sommer-Leseaktion "E...state tra i libri - Bücher und Mee(h)r" - Abschlussfest	Bibliotech San Durich

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008
 Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana
 Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Sepp Laner
 Redaktion: Elisabeth Kostner, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz,
 Klaus Kaserer, Irene Mahlknecht, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer,
 Lara Moroder, Ivan Senoner, Manuel Kasslatter
 Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth
 Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH
 E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com